

## II

(Atti mhux legiżlattivi)

## REGOLI TA' PROĊEDURA

## ISTRUZZJONIJIET PRATTIĊI LILL-PARTIJET, DWAR IL-KAWŻI MRESSQA QUDDIEM IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA

Werrej

I. DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI .....	3
<b>L-istadji tal-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u l-karatteristiċi essenzjali tagħhom</b> .....	3
<b>Ir-rappreżentanza tal-partijiet quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja</b> .....	3
<b>L-ispejjeż tal-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u l-ghajnuna legali</b> .....	4
<b>L'anonimat</b> .....	4
II. IL-FAŽI BIL-MIKTUB TAL-PROĊEDURA .....	4
<b>L-ghan tal-faži bil-miktub tal-proċedura</b> .....	4
<b>Il-faži bil-miktub tal-proċedura fir-rinviju għal deċijoni preliminari</b> .....	5
<b>Il-faži bil-miktub tal-proċedura fir-rikorsi diretti</b> .....	5
<i>Ir-rikors</i> .....	5
<i>Ir-risposta</i> .....	5
<i>Ir-replika u l-kontroreplika</i> .....	6
<i>Talba għal proċedura mhaffa</i> .....	6
<i>Talbiet għas-sospensjoni tal-eżekuzzjoni jew għal miżuri provviżorji (Proċedura għal miżuri provviżorji)</i> .....	6
<b>Il-faži bil-miktub tal-proċedura fl-appell</b> .....	6
<i>Ir-rikors tal-appell</i> .....	6
<i>Ir-risposta għall-appell</i> .....	7
<i>L-appell inċidentali</i> .....	7
<i>Ir-risposta għall-appell inċidentali</i> .....	7
<i>Ir-replika u l-kontroreplika</i> .....	7
<i>L-appelli ppreżentati taht l-Artikolu 57 tal-Istatut</i> .....	8

<b>L-intervent fir-rikorsi diretti u fl-appelli</b> .....	8
<i>It-talba għal intervent</i> .....	8
<i>In-nota ta' intervent</i> .....	8
<i>L-osservazzjonijiet dwar in-nota ta' intervent</i> .....	8
<i>It-talbiet għal intervent tardivi</i> .....	8
<i>L-intervent fil-kuntest ta' talba għal miżuri provviżorji jew ta' proċedura mhaffa</i> .....	8
<i>L-esklużjoni tal-intervent fil-każ ta' rinviġi għal deċiżjoni preliminari</i> .....	9
<b>Il-forma u l-istruttura tal-atti proċedurali</b> .....	9
<b>Il-prezentata u t-trażmissjoni tal-atti proċedurali</b> .....	10
III. <b>IL-FAŽI ORALI TAL-PROĊEDURA</b> .....	11
<b>L-għan tas-seduta għas-sottomissjonijiet oral</b> .....	11
<b>It-talba għal seduta</b> .....	11
<b>Il-konvokazzjoni għas-seduta u n-neċessità ta' twegiba rapida għal din il-konvokazzjoni</b> .....	11
<b>Il-preparamenti li għandhom isiru qabel is-seduta</b> .....	11
<b>L-iżvolġiment normali ta' seduta għas-sottomossjonijiet orali</b> .....	11
<b>L-ewwel fażi tas-seduta: it-trattazzjonijiet</b> .....	12
<i>L-għan tat-trattazzjonijiet</i> .....	12
<i>Hin għat-trattazzjoni allokat u eventwali estensjoni tiegħu</i> .....	12
<i>In-numru tal-persuni li jaġhmlu t-trattazzjoni</i> .....	12
<b>It-tieni fażi tas-seduta: il-mistoqsijiet tal-Membri tal-Qorti tal-Ġustizzja</b> .....	12
<b>It-tielet fażi tas-seduta: ir-repliki</b> .....	13
<b>L-implikazzjonijiet u l-htigijiet tal-interpretazzjoni simultanja</b> .....	13
<b>Wara s-seduta għas-sottomossjonijiet orali</b> .....	13
IV. <b>DISPOŻIZZJONIJIET FINALI</b> .....	13

#### IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA,

Wara li rat ir-Regoli tal-Proċedura tal-25 ta' Settembru 2012 <sup>(1)</sup> u, b'mod partikolari, l-Artikolu 208 tagħhom,

Filwaqt li tikkunsidra li:

- (1) Fil-25 ta' Settembru 2012, il-Qorti tal-Ġustizzja adottat, bl-approvazzjoni tal-Kunsill, Regoli tal-Proċedura godda li hassru r-Regoli tal-Proċedura tad-19 ta' Ġunju 1991, kif emendati l-aħħar fl-24 ta' Mejju 2011. Dan it-test, li dahal fis-seħh fl-1 ta' Novembru 2012, huwa intiż, b'mod partikolari, li jaġġusta l-istruttura u l-kontenut tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja għall-iżvilupp fin-natura tal-kawzi mressqa quddiemha u, b'mod partikolari, għan-numru dejjem jikber ta' rinviġi għal deċiżjoni preliminari magħmula mill-qorti tal-Istati Membri tal-Unjoni, filwaqt li fl-istess hin jikkompleta u jikkjarifika, taht diversi aspetti importanti, ir-regoli applikabbli għall-iżvolġiment tal-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja.

<sup>(1)</sup> ĠU L 265, 29.9.2012, p. 1, kif emendati fit-18 ta' Ġunju 2013 (ĠU L 173, 26.6.2013, p. 65).

- (2) Fl-interess tal-amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja u bl-intenzjoni li t-test ikun iktar komprensibbli, huwa għaldaqstant mehtieg li jiġu ssostitwiti l-Istruzzjonijiet Prattiċi relatati ma' Rikorsi diretti u ma' Appelli, adottati fuq il-bażi tar-Regoli tal-Proċedura preċedenti, u li jingħataw, lill-partijiet u lir-rappreżentanti tagħhom, istruzzjonijiet prattiċi bbażati fuq ir-Regoli tal-Proċedura l-ġodda u li jiehdu inkunsiderazzjoni, b'mod partikolari, l-esperjenza miksuba fl-implementazzjoni ta' dawn tal-ahhar.
- (3) Dawn l-istruzzjonijiet il-ġodda, li japplikaw għall-kategoriji kollha ta' kawżi mressqa quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, ma humiex mahsuba sabiex jiehdu post id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Istatut u tar-Regoli tal-Proċedura. L-għan tagħhom huwa li jippermettu lill-partijiet u lir-rappreżentanti tagħhom jifhmu ahjar il-portata ta' dawn id-dispożizzjonijiet u li jispjegaw b'iktar preċiżjoni l-iżvolgiment tal-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u, b'mod partikolari, ir-restrizzjonijiet li hija marbuta bihom il-Qorti tal-Ġustizzja, b'mod partikolari dawk marbuta mat-trattament u mat-traduzzjoni tal-atti proċedurali jew mal-interpretazzjoni simultanja tal-osservazzjonijiet ippreżentati matul is-seduta għas-sottomissjonijiet orali. F'kuntest ikkaratterizzat, minn naħa, minn żieda kostanti fin-numru tal-kawżi mressqa quddiem din il-qorti u, min-naħa l-oħra, minn kumplessità notevoli tal-oqsma inkwistjoni, l-osservanza u t-tehid inkunsiderazzjoni ta' dawn l-istruzzjonijiet jikkostitwixxu, fil-fatt, kemm għall-partijiet u kemm għall-Qorti tal-Ġustizzja, l-aqwa garanzija għall-ahjar trattament possibbli tal-kawżi mill-qorti.
- (4) Barra minn hekk, għal finijiet ta' kjarifika, f'dawn l-istruzzjonijiet il-ġodda għandhom jiġu inklużi ċerti dispożizzjonijiet ta' natura iktar Prattika – li preċedentement kienu inklużi fil-Gwida għall-Konsulenti, fl-Istruzzjonijiet lir-Registatur tal-Qorti tal-Ġustizzja u fl-ittri ta' konvokazzjoni għas-seduti –, dwar il-preżentata u n-notifika tal-atti proċedurali kif ukoll dwar l-iżvolgiment konkret tal-fażi orali tal-proċedura.

TADOTTA DAWN L-ISTRUZZJONIJIET PRATTIĊI:

#### I. DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

##### **L-istadji tal-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u l-karatteristiċi essenzjali tagħhom**

1. Bla hsara għal dispożizzjonijiet partikolari previsti fil-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (iktar 'il quddiem l-"Istatut") jew fir-Regoli tal-Proċedura, il-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tinkludi, bhala regola ġenerali, fażi bil-miktub u fażi orali. L-għan tal-fażi bil-miktub tal-proċedura huwa li jitressqu quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja l-ilmenti, il-motivi jew l-argumenti tal-partijiet fil-proċedura jew, fil-każ ta' rinwiju għal deċiżjoni preliminari, l-osservazzjonijiet li l-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut ikunu jixtiequ jressqu fir-rigward tad-domandi magħmula mill-qorti tal-Istati Membri tal-Unjoni. Il-fażi orali, li tkun sussegwenti għall-fażi bil-miktub, għandha l-għan, min-naħa tagħha, li tippermetti lill-Qorti tal-Ġustizzja tikkompleta u tipperfezzjona l-għarfien tagħha tal-kawża permezz tas-smiġh eventwali ta' dawn il-partijiet jew ta' dawn il-partijiet interessati matul seduta għas-sottomissjonijiet orali u, jekk ikun il-każ, permezz tal-preżentazzjoni tal-konklużjonijiet tal-Avukat Ġenerali.

##### **Ir-rappreżentanza tal-partijiet quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja**

2. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 19 tal-Istatut, il-partijiet fil-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja għandhom obbligatorjament ikunu rrapreżentati minn persuna debitament awtorizzata għal dan il-għan. Bl-eċċezzjoni tal-Istati Membri, tal-Istati l-oħra li huma parti fil-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (iktar 'il quddiem il-"Ftehim ŻEE"), tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-Assoċjazzjoni Ewropea għall-Kummerċ Hieles (iktar 'il quddiem l-"EFTA") kif ukoll tal-Istituzzjonijiet tal-Unjoni, li huma rrapreżentati minn aġent mahtur għal kull kawża, il-partijiet l-oħra fil-proċedura għandhom ikunu rrapreżentati minn avukat li jkun awtorizzat jipprattika quddiem qorti ta' Stat Membru jew ta' Stat iehor parti fil-Ftehim ŻEE. Il-prova ta' din il-kwalità għandha tkun tista' tiġi prodotta, fuq semplici talba, f'kull stadju tal-proċedura. Skont is-seba' paragrafu tal-Artikolu 19 tal-Istatut, l-għalliema tal-università ċittadini ta' Stat Membru li l-leġiżlazzjoni tiegħu tirrikonossilhom id-dritt li jidhru quddiem qorti għandhom l-istess status bhall-avukati.

3. Madankollu, fil-kawżi għal deċiżjoni preliminari, il-Qorti tal-Ġustizzja tiehu inkunsiderazzjoni, fir-rigward tar-rappreżentanza tal-partijiet fil-kawża prinċipali, ir-regoli proċedurali applikabbli quddiem il-qorti li tkun għamlitilha r-rinwiju għal deċiżjoni preliminari. B'hekk, kull persuna li hija awtorizzata tirrappreżenta parti quddiem dik il-qorti tista' tirrappreżentaha wkoll quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u, jekk ir-regoli proċedurali nazzjonali ma jehtiegu ebda rappreżentanza, il-partijiet fil-kawża prinċipali jistgħu jippreżentaw huma stess l-osservazzjonijiet bil-miktub jew orali tagħhom. Fil-każ li jkollha dubji f'dan ir-rigward, il-Qorti tal-Ġustizzja tista', f'kull hin, tiġbor l-informazzjoni rilevanti mingħand dawn il-partijiet, mingħand ir-rappreżentanti tagħhom jew mingħand il-qorti li tkun għamlitilha r-rinwiju għal deċiżjoni preliminari.

4. Irrispettivament mit-titolu u mill-kwalità tagħhom, il-persuni msejha sabiex jittrattaw quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja huma obbligati jilbsu t-toga. Għalhekk, meta tinzamm seduta għas-sottomissjonijiet orali, l-aġenti u l-avukati li jipparteċipaw f'din is-seduta huma mistiedna jgibu magħhom it-toga tagħhom stess; il-Qorti tal-Ġustizzja għandha numru ta' togi li jkunu għad-dispożizzjoni tal-partijiet jew tar-rappreżentanti li ma jkollhomx wahda.

#### **L-ispejjeż tal-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u l-ghajnuna legali**

5. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet previsti fl-Artikolu 143 tar-Regoli tal-Proċedura, il-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja hija bla hlas u ebda dritt jew taxa ma huma dovuti lil din tal-ahħar minhabba l-preżentata ta' rikors jew ta' att proċedurali. L-ispejjeż indirizzati fl-Artikoli 137 *et seq* tar-Regoli tal-Proċedurali jikkonċernaw esklużivament l-ispejjeż imsejha "li jistgħu jingabru", jiġifieri l-ammonti li jistgħu jkunu dovuti lix-xhieda u lill-periti u l-ispejjeż indispensabbli li jkunu saru mill-partijiet għall-finijiet tal-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, marbuta mar-remunerazzjoni tar-rappreżentant tagħhom u, fil-każ li tinzamm seduta għas-sottomissjonijiet orali, mal-ispejjeż tal-ivvjaġġar u tal-alloġġ tiegħu fil-Lussemburgu. Il-Qorti tal-Ġustizzja tiddeciedi dwar l-oneru u l-ammont ta' dawn l-ispejjeż fis-sentenza jew fid-digriet li jagħlqu l-istanza, filwaqt li, fil-każ ta' rinviju għal deċiżjoni preliminari, hija l-qorti tar-rinviju li għandha tiddeciedi dwar l-ispejjeż tal-proċedura.

6. Jekk parti jew, fil-każ ta' rinviju għal deċiżjoni preliminari, parti fil-kawża prinċipali, issib li ma huwiex possibbli għaliha li thallas, kompletament jew parzjalment, l-ispejjeż marbuta mal-istanza, hija tista', f'kull hin, titlob il-benefiċċju tal-ghajnuna legali taht il-kundizzjonijiet previsti, rispettivament, fl-Artikoli 115 sa 118 u 185 sa 189 tar-Regoli tal-Proċedura. Sabiex ikunu jistgħu jittiehdu inkunsiderazzjoni, tali talbiet għandhom madankollu jitressqu flimkien mal-informazzjoni u mad-dokumenti ta' sostenn kollha li jkunu meħtieġa sabiex il-Qorti tal-Ġustizzja tkun tista' tevalwa s-sitwazzjoni ekonomika reali tal-persuna li tressaq it-talba. Peress li fil-kuntest ta' rinviju għal deċiżjoni preliminari l-Qorti tal-Ġustizzja tiddeciedi dwar talba ta' qorti ta' Stat Membru, il-partijiet fil-kawża prinċipali għandhom jitolbu l-ewwel il-benefiċċju ta' ghajnuna legali li jista' jkun disponibbli minn dik il-qorti jew mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru kkonċernat, u dan sa fejn l-ghajnuna mogħtija mill-Qorti tal-Ġustizzja jkollha biss natura sussidjarja fil-konfront tal-ghajnuna mogħtija fuq livell nazzjonali.

7. Tajjeb jinfakkar li, meta tilqa' t-talba għal ghajnuna legali, il-Qorti tal-Ġustizzja thallas, jekk ikun il-każ sal-limiti ffixxati mill-kulleġġ ġudikanti, dawk l-ispejjeż biss li jkunu marbuta mal-assistenza u mar-rappreżentanza tal-persuna li tkun ressqet it-talba quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja. Skont ir-regoli stabbiliti fir-Regoli tal-Proċedura, dawn l-ispejjeż jistgħu jiġu sussegwentement irkuprati mill-Qorti tal-Ġustizzja fid-deċiżjoni li tagħlaq l-istanza u li tiddeciedi dwar l-ispejjeż, u l-kulleġġ ġudikanti li jkun iddecieda dwar it-talba għall-ghajnuna legali jista' barra minn hekk jirtira f'kull hin il-benefiċċju ta' din l-ghajnuna jekk il-kundizzjonijiet li jkunu wassluh sabiex jagħti dan il-benefiċċju jinbidlu fil-mori tal-kawża.

#### **L-anonimat**

8. Meta parti tqis li huwa necessarju li l-identità tagħha jew ċerta informazzjoni li tikkonċernaha ma jiġux żvelati fil-kuntest ta' kawża mressqa quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, hija tista' tindirizza ruhha lill-Qorti tal-Ġustizzja sabiex, jekk ikun il-każ, tapplika l-anonimat, totalment jew parzjalment, għall-kawża inezami. Madankollu, sabiex tiġi żgurata n-natura effikaċi tal-anonimat, tali rikors għandu jiġi pprezentat kemm jista' jkun malajr. Fil-fatt, minhabba l-użu dejjem jikber ta' teknoloġiji godda tal-informatika u tal-komunikazzjoni, ikun hafna iktar diffiċli li jiġi implementat l-anonimat ladarba l-avviz dwar il-kawża kkonċernata jkun diġà gie ppubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew, fil-każ ta' rinviju għal deċiżjoni preliminari, ladarba t-talba għal deċiżjoni preliminari tkun diġà giet innotifikata lill-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut, fi żmien ta' bejn wiehed u iehor xahar mit-tressiq tat-talba quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja.

### **II. IL-FAZI BIL-MIKTUB TAL-PROĊEDURA**

#### **L-ghan tal-faži bil-miktub tal-proċedura**

9. Il-faži bil-miktub tal-proċedura għandha rwol essenzjali fil-proċess li jwassal lill-Qorti tal-Ġustizzja tiehu konoxxenza shiħa tal-kawża, u dan sa fejn permezz ta' din il-faži l-Qorti tal-Ġustizzja għandha tkun tista' tikseb, minn qari tan-noti u tal-osservazzjonijiet ipprezentati, idea preċiża tas-suġġett tal-kawża mressqa quddiemha u tal-kwistjonijiet imqajma minnha. Issa, għalkemm dan l-ghan huwa komuni għat-trattament tal-kawzi kollha mressqa quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, l-iżvolġiment u l-qafas tal-faži bil-miktub tal-proċedura jvarjaw skont in-natura tar-rikors. Filwaqt li fil-każ tar-rikorsi diretti jew tal-appelli, il-partijiet huma mistiedna jiehdu pożizzjoni dwar in-noti pprezentati mill-partijiet l-oħra fil-proċedura, il-faži bil-miktub tal-proċedura fir-rinviji għal deċiżjoni preliminari hija kkaratterizzata mill-assenza tal-kontradittorju, sa fejn il-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut huma sempliċement mistiedna jesprimu l-osservazzjonijiet li jista' jkollhom dwar id-domandi magħmula minn qorti nazzjonali mingħajr ma jkollhom, bhala prinċipju, konoxxenza tal-pożizzjoni tal-partijiet interessati l-oħra fir-rigward ta' dawn l-istess domandi. Dan iwassal għal rekwiżiti differenti kemm fir-rigward tal-forma u tat-tul tal-imsemmija osservazzjonijiet u kemm fir-rigward tal-iżvolġiment ulterjuri tal-proċedura.

### **Il-faži bil-miktub tal-proċedura fir-rinviji għal deċiżjoni preliminari**

10. Minhabba n-natura mhux kontradittorja tal-proċedura għal deċiżjoni preliminari, il-preżentata tal-osservazzjonijiet bil-miktub mill-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut ma hija sugġetta għal ebda regoli formali partikolari. B'hekk, meta l-Qorti tal-Ġustizzja tinnotifikalhom talba għal deċiżjoni preliminari, l-imsemmija partijiet interessati jistgħu jipprezentaw, jekk ikunu jixtiequ, nota li fiha jesponu l-pożizzjoni tagħhom dwar it-talba mressqa mill-qorti tar-rinviju. L-għan ta' din in-nota – li għandha tiġi ppreżentata f'terminu, mhux prorogabbli, ta' xahrejn (miżjud b'terminu fiss ta' għaxart ijiem għal raġuni ta' distanza) min-notifika tat-talba għal deċiżjoni preliminari – huwa li tiġi ċċarata lill-Qorti tal-Ġustizzja l-portata ta' din it-talba u fuq kollox li jiġu proposti risposti li skont dawn il-partijiet għandhom jingħataw għad-domandi magħmula mill-qorti tar-rinviju.

11. Ghalkemm din l-espożizzjoni għandha tkun kompleta u għandha tinkludi, b'mod partikolari, l-argumenti ta' natura tali li jistgħu jservu ta' bażi għar-risposta tal-Qorti tal-Ġustizzja għad-domandi magħmula, ma huwiex neċessarju, għall-kuntrarju, li din l-espożizzjoni tindirizza l-kuntest legali u fattwali tat-tilwima kif deskritt fid-deċiżjoni tar-rinviju, sakemm dan ma jkunx jehtieg osservazzjonijiet komplementari. Sakemm ma jkunx hemm ċirkustanzi partikolari u bla ħsara għal dispożizzjonijiet speċifiċi tar-Regoli tal-Proċedura li jipprevedu restrizzjoni tat-tul tal-atti minhabba n-natura urġenti tal-kawża, l-osservazzjonijiet bil-miktub ipprezentati f'kawża għal deċiżjoni preliminari idealment ma jkunux ta' iktar minn għoxrin paġna.

### **Il-faži bil-miktub tal-proċedura fir-rikorsi diretti**

#### *Ir-rikors*

12. Minhabba n-natura kontradittorja tagħha, il-faži bil-miktub tal-proċedura fil-każ tar-rikorsi diretti hija sugġetta għal regoli iktar stretti. Dawn huma stabbiliti fl-Artikoli 119 *et seq* (Titolu IV) tar-Regoli tal-Proċedura u jikkonċernaw kemm l-obbligu ta' rappreżentanza tal-partijiet minn aġent jew minn avukat u kemm ir-reqwiziti formali marbuta mal-kontenut u mal-preżentata tan-noti. B'mod partikolari, mill-Artikolu 120 tar-Regoli tal-Proċedura jirriżulta li r-rikors promotur għandu jinkludi, minbarra l-ismijiet u l-indirizz tar-rikorrent u d-dettalji tal-parti li kontrihha jkun gie pprezentat ir-rikors, indikazzjoni preċiża tas-sugġett tal-kawża, tal-motivi u tal-argumenti invokati ssostanzjati, jekk ikun il-każ, permezz ta' provi jew ta' proposti ta' provi, kif ukoll it-talbiet tar-rikorrent. In-nuqqas ta' osservanza ta' dawn ir-reqwiziti jimplika l-inammissibbiltà tar-rikors li, sakemm ma jkunx hemm ċirkustanzi partikolari, idealment ma jkunx ta' iktar minn tletin paġna.

13. Kif jirriżulta mill-Artikolu 120(c) tar-Regoli tal-Proċedura, mar-rikors għandha tiġi inkluża obbligatoriamente espōżizzjoni fil-qosor tal-motivi invokati. Din l-espożizzjoni – li ma tistax tkun ta' iktar minn żewġ paġni – hija mahsuba sabiex tiffacilita r-redazzjoni tal-avviż, dwar kull kawża mressqa quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, li għandu jiġi ppubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* skont l-Artikolu 21(4) tar-Regoli tal-Proċedura.

#### *Ir-risposta*

14. Ir-risposta, imsemmija fl-Artikolu 124 tar-Regoli tal-Proċedura, hija essenzjalment sugġetta għall-istess reqwiziti formali bħar-rikors u għandha tiġi ppreżentata f'terminu ta' xahrejn min-notifika tar-rikors. Dan it-terminu – li miegħu għandu jiżdied it-terminu fiss ta' għaxart ijiem għal raġuni ta' distanza – jista' jiġi pprorogat biss għal raġunijiet eċċezzjonali u permezz ta' talba debitament motivata, li titressaq qabel ma jiskadi dan it-terminu, li tindika ċ-ċirkustanzi ta' natura li jiġġustifikaw tali proroga.

15. Peress li l-kuntest ġuridiku tal-istanza jiġi f'fissat mir-rikors, l-argumenti żviluppati fir-risposta għandhom, sa fejn ikun possibbli, jiġu strutturati fuq il-baži tal-motivi jew tal-ilmenti mressqa fir-rikors. Huwa pprojbit li jiġu pprezentati motivi godda fil-mori tal-kawża sakemm dawn il-motivi ma jkunux ibbażati fuq punti ta' liġi jew ta' fatt li jōhōrgu matul il-proċedura. Għandu wkoll jingħad li l-kuntest ġuridiku u fattwali tal-kawża għandu jiġi espost fir-risposta biss jekk il-preżentazzjoni tiegħu fir-rikors tkun qed tiġi kkontestata jew jekk tkun tehtieg informazzjoni komplementari. Bhal fil-każ tar-rikors u sakemm ma jkunx hemm ċirkustanzi partikolari, ir-risposta idealment ma tkunx ta' iktar minn tletin paġna.

*Ir-replika u l-kontroreplika*

16. Jekk iqisu li jkun neċessarju, ir-rikorrent u l-konvenut jistgħu jikkompletaw l-argumenti tagħhom permezz ta' replika, fil-każ tar-rikorrent, jew permezz ta' kontroreplika, fil-każ tal-konvenut. Dawn in-noti huma sugġetti għall-istess regoli formali bhalma huma r-rikors u r-risposta iżda, fid-dawl tan-natura fakultattiva u komplementari tagħhom, dawn għandhom ikunu neċessarjament iqsar minn dawn tal-ahħar. Peress li l-kuntest u l-motivi jew l-ilmenti li jkunu l-qofol tat-tilwima jkunu gew esposti (jew ikkontestati) b'mod iddettaljat fir-rikors u fir-risposta, l-uniku għan tar-replika u tal-kontroreplika huwa li jippermettu lir-rikorrent u lill-konvenut jippreċiżaw il-pożizzjoni tagħhom u jirfinaw l-argumenti tagħhom fuq kwistjoni importanti. Barra minn hekk, il-President jista' anki, skont l-Artikolu 126 tar-Regoli tal-Proċedura, jispeċifika huwa stess il-punti li għandhom idealment jiġu indirizzati minn dawn l-atti. Għaldaqstant, sakemm ma jkunx hemm ċirkustanzi partikolari, ir-replika u l-kontroreplika idealment ma jkunux ta' iktar minn tnax-il paġna. Dawn l-atti għandhom jiġu ppreżentati fir-Registru fit-termeni mogħtija mill-Qorti tal-Ġustizzja, termini li jistgħu jiġu pprorogati mill-President biss għal raġunijiet eċċezzjonali u fuq talba debitament motivata.

*Talba għal proċedura mhaffa*

17. Meta n-natura tal-kawża teżiġi li tiġi ttrattata f'qasir żmien, ir-rikorrent jew il-konvenut jistgħu jitolbu lill-Qorti tal-Ġustizzja tissugġetta l-kawża għal proċedura mhaffa li tidderoga mid-dispożizzjonijiet tar-Regoli tal-Proċedura. Din il-possibbiltà, li hija prevista fl-Artikolu 133 tal-imsemmija Regoli, hija madankollu sugġetta għat-tressiq, permezz ta' att separat, ta' talba espliċita f'dan is-sens li tesponi b'mod iddettaljat iċ-ċirkustanzi ta' natura li jiġġustifikaw l-implementazzjoni ta' tali proċedura u timplika, meta tintlaq, tali talba, aġġustament tal-faži bil-miktub tal-proċedura. It-termeni ordinarji għall-preżentazzjoni tan-noti jiġu fil-fatt imqassra, bhalma jitqassar ukoll it-tul tagħhom, u, skont l-Artikolu 134 tar-Regoli tal-Proċedura, replika, kontroreplika jew nota ta' intervent jistgħu jiġu ppreżentati biss jekk il-President iqis li dan ikun neċessarju.

*Talbiet għas-sospensjoni tal-eżekuzzjoni jew għal miżuri provvizorji (Proċedura għal miżuri provvizorji)*

18. Mar-rikors dirett tista' tiressaq ukoll talba għas-sospensjoni tal-eżekuzzjoni jew talba għal miżuri provvizorji, talbiet imsemmija, rispettivament, fl-Artikoli 278 u 279 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (iktar 'il quddiem "TFUE"). Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 160 tar-Regoli tal-Proċedura, tali talba madankollu tkun ammissibbli biss jekk min jagħmilha jkun ikkontesta l-att inkwistjoni quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja jew jekk titressaq minn parti oħra fil-kawża quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, u għandha titressaq permezz ta' att separat li jispeċifika kemm is-sugġett tal-kawża u ċ-ċirkustanzi li jistabbilixxu l-urġenza li tingħata deċiżjoni u kemm il-motivi ta' fatt u ta' liġi li jiġġustifikaw *prima facie* l-adozzjoni tal-miżura mitluba. Bħala regola ġenerali, it-talba tiġi nnotifikata lill-parti l-oħra fil-proċedura, liema parti tingħata terminu qasir mill-President sabiex tippreżenta osservazzjoniet bil-miktub jew orali. Fil-każ ta' urġenza estrema, il-President jista' jilqa', b'mod provvizorju, it-talba saħansitra qabel ma jkunu gew ippreżentati tali osservazzjonijiet. Fit-tali każ, iżda, id-deċiżjoni li tagħlaq il-proċedura għal miżuri provvizorji ma tistax tiġi adottata qabel ma' tinstema' din il-parti.

**Il-faži bil-miktub tal-proċedura fl-appelli**

19. Il-faži bil-miktub tal-proċedura fil-każ ta' appell tixbah taht diversi aspetti l-iżvolġiment ta' din il-faži fil-kuntest tar-rikorsi diretti. Ir-regoli rilevanti jinsabu fl-Artikoli 167 *et seq* (Titolu V) tar-Regoli tal-Proċedura, li jispeċifikaw kemm il-kontenut neċessarju tar-rikors tal-appell u tar-risposta għall-appell u kemm il-portata tat-talbiet tagħhom.

*Ir-rikors tal-appell*

20. Kif jirriżulta mill-Artikoli 168 u 169 tar-Regoli tal-Proċedura – li jikkompletaw, f'dan ir-rigward, l-Artikoli 56 sa 58 tal-Istatut –, appell ma jiġix ippreżentat kontra att ta' istituzzjoni, ta' korp jew ta' organu tal-Unjoni, iżda kontra d-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali li tiddeċiedi dwar rikors ippreżentat fl-ewwel istanza. Minn din il-preċiżazzjoni jirriżulta li t-talbiet tal-appell għandhom neċessarjament ikunu intiżi għall-annullament, totali jew parzjali, tad-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali kif din tinsab fid-dispożittiv tal-imsemmija deċiżjoni, u mhux għall-annullament tal-att ikkontestat quddiem il-Qorti Ġenerali. Barra minn hekk, l-aggravji u l-argumenti legali invokati fl-appell – li, sakemm ma jkunx hemm ċirkustanzi partikolari, idealment ma jkunx ta' iktar minn hamsa u ghoxrin paġna – għandhom, taht piena ta' inammissibbiltà, jidentifikaw bi preċiżjoni l-punti tal-motivi kkontestati tal-imsemmija deċiżjoni u għandhom jesponu b'mod iddettaljat ir-raġunijiet għaliex din tal-ahħar tkun invvizzjata bi żball ta' liġi.

21. Barra minn hekk, bil-ghan li tiġi ffaċilitata r-redazzjoni tal-avviż ippubblikat fl-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, skont l-Artikolu 21(4) tar-Regoli tal-Proċedura, l-appellant għandu jinkludi, mar-rikors tal-appell tiegħu, espozizzjoni fil-qosor ta' dawn l-aggravji, li ma tistax tkun ta' iktar minn żewġ paġni, u għandu jipprezenta fir-Registru l-annessi u d-dokumenti neċessarji li jattestaw l-osservanza tar-rekwiziti stabbiliti fl-Artikolu 19 tal-Istatut u rriprodotti fl-Artikolu 119 tar-Regoli tal-Proċedura.

#### *Ir-risposta għall-appell*

22. F'terminu, li ma jistax jiġi pprorogat, ta' xahrejn minn meta ssirilha n-notifika tal-appell – terminu li miegħu jiżdied it-terminu fiss ta' għaxart ijiem għal raġuni ta' distanza –, kull parti fil-kawża inkwistjoni quddiem il-Qorti Ġenerali tista' tippreżenta risposta għall-appell. Il-kontenut ta' din in-nota huwa sugġett għar-rekwiziti stabbiliti fl-Artikolu 173 tar-Regoli tal-Proċedura u, skont l-Artikolu 174 tagħhom, it-talbiet tagħha għandhom ikunu intiżi sabiex jintlaqa' jew jiġi miċhud, totalment jew parzjalment, l-appell. L-argumenti legali żviluppatti fir-risposta għall-appell għandhom, sa fejn ikun possibbli, jiġu strutturati fuq il-bażi tal-aggravji invokati mill-appellanti, iżda ma huwiex mehtieg li, f'din in-nota, jitfakkar il-kontest legali u fattwali tat-tilwima, sakemm il-preżentazzjoni tiegħu fir-rikors tal-appell ma tkunx qed tiġi kkontestata jew tkun tehtieg iktar informazzjoni. Min-naha l-oħra, kontestazzjoni dwar l-ammissibbiltà, totali jew parzjali, ta' dan l-appell għandha tiġi inkluzi fit-test stess tar-risposta għall-appell – prevista fl-Artikolu 151 tar-Regoli tal-Proċedura – peress li l-possibbiltà li eċċezzjoni ta' inammissibbiltà tar-rikors titqajjem permezz ta' att separat ma tapplikax għall-appelli. Bhal fil-każ tar-rikors tal-appell, u sakemm ma jkunx hemm ċirkustanzi partikolari, ir-risposta għall-appell idealment ma tkunx ta' iktar minn hamsa u għoxrin paġna.

#### *L-appell incidental*

23. Jekk, meta ssirilha n-notifika tal-appell, parti fil-kawża inkwistjoni quddiem il-Qorti Ġenerali jkollha l-intenzjoni tikkontesta d-deċiżjoni ta' dik il-qorti fir-rigward ta' aspett li ma jkunx tqajjem fir-rikors tal-appell, din il-parti għandha tippreżenta appell incidental kontra d-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali. Dan l-appell għandu jiġi ppreżentat permezz ta' att separat, fl-istess terminu, li ma jistax jiġi pprorogat, bħat-terminu għall-preżentata tar-risposta għall-appell u għandu jissodisfa r-rekwiziti msemmija fl-Artikoli 177 u 178 tar-Regoli tal-Proċedura. L-aggravji u l-argumenti legali inkluzi fl-appell incidental għandhom neċessarjament ikunu distinti minn dawk invokati fir-risposta għall-appell.

#### *Ir-risposta għall-appell incidental*

24. Meta jiġi ppreżentat tali appell incidental, l-appellanti prinċipali, l-istess bhal kull parti oħra fil-kawża inkwistjoni quddiem il-Qorti Ġenerali li jkollha interess li dan l-appell jintlaqa' jew jiġi miċhud, tista' tippreżenta risposta għall-appell incidental, u li l-iskop tagħha għandu jkun limitat għall-aggravji invokati fl-appell incidental. Skont l-Artikolu 179 tar-Regoli tal-Proċedura, din ir-risposta għandha tiġi ppreżentata f'terminu li ma jistax jiġi pprorogat ta' xahrejn min-notifika tal-appell incidental (mizjud b'terminu fiss ta' għaxart ijiem għal raġuni ta' distanza).

#### *Ir-replika u l-kontroreplika*

25. Kemm fir-rigward tal-appell prinċipali u kemm fir-rigward tal-appell incidental, ir-rikors tal-appell u r-risposta għall-appell jistgħu jiġu kkompletati permezz ta' replika u kontroreplika, b'mod partikolari sabiex il-partijiet ikunu jistgħu jieħdu pożizzjoni dwar eċċezzjoni ta' inammissibbiltà jew dwar punti ġodda invokati fir-risposta għall-appell. Madankollu, b'differenza mir-regoli applikabbli għar-rikorsi diretti, din il-possibbiltà hija sugġetta għall-awtorizzazzjoni esplicita tal-President tal-Qorti tal-Ġustizzja. Għal dan il-ghan, l-appellant (jew il-parti li tkun ippreżentat l-appell incidental) huwa mistieden iressaq, f'terminu ta' sebat ijiem min-notifika tar-risposta għall-appell (jew tar-risposta għall-appell incidental) – terminu mizjud b'terminu fiss ta' għaxart ijiem għal raġuni ta' distanza –, talba debitament motivata li tesponi r-raġunijiet għaliex, fil-fehma tal-appellant, hija mehtieġa replika. Din it-talba – li idealment ma tkunx ta' iktar minn tliet paġni – għandha tkun tista' tintfiehmed fiha nfisha, minghajr ma jkun mehtieg li jsir riferiment għar-rikors tal-appell jew għar-risposta għall-appell.

26. Barra minn hekk, minhabba n-natura partikolari tal-appelli, li huma limitati għall-eżami ta' punti ta' liġi, il-President jista', jekk jilqa' t-talba għall-preżentata ta' replika, jillimita s-sugġett u n-numru ta' paġni ta' tali nota kif ukoll tal-kontroreplika sussegwenti. L-osservanza ta' dawn l-indikazzjonijiet hija kundizzjoni essenzjali għall-iżvolgiment tajjeb tal-proċedura u, jekk jinqabeż in-numru awtorizzat ta' paġni jew jekk jitqajmu punti oħra fir-replika jew fil-kontroreplika, in-nota inkwistjoni tintbagħat lura lill-awtur tagħha.

*L-appelli pprezentati taht l-Artikolu 57 tal-Istatut*

27. Madankollu, ir-regoli stabbiliti fil-punti 19 sa 26 ta' dawn l-istruzzjonijiet ma japplikawx fl-intier taghhom għall-appelli pprezentati kontra d-deċiżjonijiet tal-Qorti Generali li jichdu talba għal intervent jew li jkunu adottati fir-rigward ta' talba għal miżuri provvizorji mressqa skont l-Artikoli 278 TFUE jew 279 TFUE. Skont it-tielet paragrafu tal-Artikolu 57 tal-Istatut, tali appelli għandhom fil-fatt ikunu sugġetti għall-istess proċedura bħal talba għal miżuri provvizorji mressqa direttament quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja. Għaldaqstant, il-partijiet jingħataw terminu qasir sabiex jipprezentaw l-osservazzjonijiet li jista' jkollhom dwar l-appell u l-Qorti tal-Ġustizzja tiddeciedi dwar dan l-appell minghajr fażi bil-miktub addizzjonali, u minghajr fażi orali.

**L-intervent fir-rikorsi diretti u fl-appelli***It-talba għal intervent*

28. Skont l-Artikolu 40 tal-Istatut, l-Istati Membri u l-Istituzzjonijiet tal-Unjoni, minn naħa, u, fil-kundizzjonijiet previsti fit-tieni u fit-tielet paragrafi ta' dan l-artikolu, l-Istati terzi li huma parti fil-Ftehim ŻEE, l-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA, l-organi u l-korpi tal-Unjoni kif ukoll kull persuna fiżika jew ġuridika, min-naħa l-oħra, jistgħu jintervjenu fil-kawżi mressqa quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja sabiex isostnu, kompletament jew parzjalment, it-talbiet ta' wahda mill-partijiet. Sabiex tkun tista' tittiehed inkunsiderazzjoni, it-talba għal intervent għandha titressaq fit-terminu msemmi fl-Artikolu 130(1) (rikorsi diretti), jew fl-Artikolu 190(2) (appelli) tar-Regoli tal-Proċedura u għandha tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 130(2) sa (4) tal-istess Regoli.

*In-nota ta' intervent*

29. Meta t-talba għal intervent tintlaqa', l-atti proċedurali kollha nnotifikati lill-partijiet jiġu kkomunikati lill-intervenjent, hlief, jekk ikun il-każ, għall-annessi jew id-dokumenti sigrieti jew kunfidenzjali, u l-intervenjent ikollu terminu ta' xahar minn meta jirċievi dawn l-atti sabiex jipprezenta nota ta' intervent. Filwaqt li din in-nota għandha tissodisfa r-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 132(2) tar-Regoli tal-Proċedura, il-kontenut tagħha għandu madankollu jkun neċessarjament iktar konċiż min-nota tal-parti sostnuta u t-tul tagħha idealment ma jkunx ta' iktar minn għaxar paġni. Fil-fatt, peress li l-intervent huwa ta' natura aċċessorja fil-konfront tat-tilwima prinċipali, fin-nota tiegħu l-intervenjent ma huwiex mehtieg itenni l-motivi jew l-argumenti li jinsabu fl-atti tal-parti li jkun qiegħed isostni iżda għandu jesponi biss motivi jew argumenti addizzjonali li jsostnu l-pożizzjoni ta' din il-parti. Ir-riproduzzjoni tal-kuntest legali u fattwali tat-tilwima hija superfluwa, sakemm il-prezentazzjoni tiegħu fin-noti tal-partijiet prinċipali ma tkunx qed tiġi kkontestata jew tkun tehtieg informazzjoni addizzjonali.

*L-osservazzjonijiet dwar in-nota ta' intervent*

30. Wara l-prezentata tan-nota ta' intervent, il-President jista', jekk iqis li jkun neċessarju, jiffissa terminu għall-prezentata ta' osservazzjonijiet qosra dwar din in-nota. Madankollu, il-prezentata ta' tali osservazzjonijiet, li t-tul taghhom idealment ma jkunx ta' iktar minn hames paġni, hija ta' natura fakultattiva. L-ghan ta' tali osservazzjonijiet huwa biss li jippermetti lill-partijiet prinċipali jirreagixxu għal allegazzjonijiet inezatti jew sabiex jiehdu pożizzjoni dwar motivi jew argumenti godda mqajma mill-intervenjent. Fl-assenza ta' tali elementi, huwa rrakkomandat li ma jiġux ipprezentati tali osservazzjonijiet sabiex it-tul tal-faži bil-miktub tal-proċedura ma jiġix imtawwal inutilment.

*It-talbiet għal intervent tardivi*

31. Sakemm tkun tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 130(2) sa (4) tar-Regoli tal-Proċedura, talba għal intervent imressqa wara l-iskadenza tat-terminu msemmi fl-Artikolu 130(1) jew fl-Artikolu 190(2) tar-Regoli tal-Proċedura tista' xorta wahda tittiehed inkunsiderazzjoni mill-Qorti tal-Ġustizzja bil-kundizzjoni iżda li taslilha qabel ma tittiehed id-deċiżjoni li tinftah il-faži orali tal-proċedura prevista fl-Artikolu 60(4) tal-istess Regoli. F'dan il-każ, l-intervenjent ikun jista' jipprezenta l-osservazzjonijiet li jista' jkollu matul is-seduta għas-sottomissjonijiet orali, jekk din tinzamm.

*L-intervent fil-kuntest ta' talba għal miżuri provvizorji jew ta' proċedura mhaffa*

32. Bħala prinċipju, l-istess japplika fil-kuntest ta' talba għal miżuri provvizorji jew fil-każ li tiġi applikata proċedura mhaffa. Sakemm ma jkunx hemm ċirkustanzi partikolari li jiġġustifikaw il-prezentata ta' osservazzjonijiet bil-miktub, il-persuna jew l-entità awtorizzata sabiex tintervjeni fil-kuntest ta' tali proċedura tista' tressaq l-osservazzjonijiet tagħha b'mod orali biss, jekk tinzamm seduta.



*L-esklużjoni tal-intervent fil-każ ta' rinviġi għal deċiżjoni preliminari*

33. Għall-kuntrarju, ir-regoli preċedenti dwar l-intervent ma japplikawx għar-rinviġi għal deċiżjoni preliminari. Minhabba n-natura mhux kontradittorja ta' din il-kategorija ta' kawżi u minhabba l-funzjoni partikolari li għandha l-Qorti tal-Ġustizzja meta tintalab tagħti deċiżjoni preliminari dwar l-interpretazzjoni jew il-validità tad-dritt tal-Unjoni, huma biss il-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut li jistgħu jipprezentaw osservazzjonijiet, bil-miktub jew orali, dwar id-domandi magħmula lill-Qorti tal-Ġustizzja mill-qrati tal-Istati Membri.

**Il-forma u l-istruttura tal-atti proċedurali**

34. Irrispettivament mill-punti preċedenti u mir-rekwiżiti, dwar il-kontenut tal-atti proċedurali, li jirriżultaw mid-dispożizzjonijiet tal-Istatut u tar-Regoli tal-Proċedura, in-noti u l-osservazzjonijiet bil-miktub ipprezentati quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja għandhom jissodisfaw ċerti rekwiżiti addizzjonali maħsuba sabiex jiffacilitaw il-qari u l-ipproċessar ta' dawn l-atti mill-Qorti tal-Ġustizzja, b'mod partikolari b'mod elettroniku. Dawn ir-rekwiżiti jikkoncernaw kemm il-forma u l-preżentazzjoni tal-atti proċedurali u kemm l-istruttura jew it-tul tagħhom.

35. Mill-aspett formali, l-ewwel nett, huwa imperattiv li n-noti jew l-osservazzjonijiet ipprezentati mill-partijiet jiġu pprezentati b'mod li jippermetti l-ġestjoni elettronika ta' dawn l-atti mill-Qorti tal-Ġustizzja u, b'mod partikolari, b'mod li jkun jistgħu jiġu ddiġitalizzati u suġġetti għal ipproċessar li jirrikonoxxi l-ittri. F'dan id-dawl, għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni dawn ir-rekwiżiti:

- in-nota jew l-osservazzjonijiet għandhom jiġu redatti fuq karta bajda, mingħajr linji, ta' daqs A4, u għandhom ikopru biss faċċata wahda (*recto*) tal-paġna u mhux iż-żewġ faċċati (*recto-verso*);
- l-ittri użati għat-test għandhom ikunu ta' tipa komuni (bħal Times New Roman, Courier jew Arial) u għandhom ikunu b'daqs ta' minn tal-inqas 12-il punt fit-test u ta' 10 punti fin-noti ta' qiegħ il-paġna, bi spazju ta' 1,5 bejn il-linji u b'marġnijiet, orizzontali u vertikali, ta' minn tal-inqas 2,5 cm (fil-parti ta' fuq, ta' isfel, tax-xellug u tal-lemin tal-paġna);
- il-paragrafi kollha tan-nota jew tal-osservazzjonijiet għandhom ikunu nnumerati, b'mod kontinwu u b'numri konsekuttivi;
- dan jgħodd ukoll għall-paġni tan-nota jew tal-osservazzjonijiet, inklużi l-eventwali annessi tagħhom u l-iskeda tagħhom, li għandhom jiġu nnumerati b'mod kontinwu u b'numri konsekuttivi, fin-naħa ta' fuq tal-lemin tal-paġna;
- fl-ahħar nett, meta ma jintbagħtux lill-Qorti tal-Ġustizzja b'mezz elettroniku, il-paġni tan-nota jew tal-osservazzjonijiet għandhom ikunu miġbura flimkien b'mod li jkun jista' faċilment jitneħħa u mhux permezz ta' mezzi fissi bħalma huma l-kolla jew l-istaples.

36. Minbarra dawn ir-rekwiżiti formali, l-atti proċedurali pprezentati quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja għandhom ikunu redatti b'tali mod li l-istruttura u l-portata tagħhom ikunu jistgħu jinftiehem sa mill-ewwel paġni. Minbarra l-indikazzjoni, fuq l-ewwel paġna tan-nota jew tal-osservazzjonijiet ikkonċernati, tat-titolu ta' dan l-att, tan-numru tal-kawża (meta dan ikun diġà ġie kkomunikat mir-Registru) u tal-partijiet ikkonċernati minn din il-kawża (partijiet fil-kawża principali, rikorrent u konvenut jew partijiet fil-kawża inkwiżjoni quddiem il-Qorti Ġenerali), in-nota jew l-osservazzjonijiet ipprezentati għandhom jibdeu b'espożizzjoni fil-qosor tal-pjan adottat mill-awtur tagħhom jew b'werrej. Din in-nota jew dawn l-osservazzjonijiet għandhom neċessarjament jispicċaw bit-talbiet tal-awtur tagħhom jew, fil-każ tar-rinviġi għal deċiżjoni preliminari, bir-risposti li l-awtur jipproponi li jingħataw għad-domandi magħmula mill-qorti tar-rinviġi.

37. Għalkemm fir-rigward tal-kontenut tagħhom l-atti pprezentati lill-Qorti tal-Ġustizzja ma huma suġġetti għal ebda rekwiżit ieħor għajr dawk li jirriżultaw mill-Istatut u mir-Regoli tal-Proċedura, wiehed għandu madankollu jikkunsidra li tali atti jikkostitwixxu l-bażi tal-istudju tal-proċess mill-Qorti tal-Ġustizzja u li, bħala regola ġenerali, dawn l-atti għandhom jiġu tradotti mill-Qorti tal-Ġustizzja jew mill-istituzzjoni li tkun l-awtur tagħhom. Fl-interess ta' żvolġiment tajjeb tal-proċedura u fl-interess tal-partijiet stess, in-noti jew l-osservazzjonijiet ipprezentati għandhom għalhekk ikunu redatti f'lingwaġġ sempliċi u preċiż mingħajr ma jintużaw termini tekniċi li jkun partikolari għal sistema legali nazzjonali. Għandhom jiġu evitati repetizzjonijiet u, sa fejn ikun possibbli, għandhom jintużaw sentenzi qosra minflok sentenzi twal u kumplessi mibnija minn diversi frażijiet relattivi u subordinati.

38. Meta, fin-nota jew fl-osservazzjonijiet tagħhom, il-partijiet jinvokaw test jew legiżlazzjoni partikolari, tad-dritt nazzjonali jew tad-dritt tal-Unjoni, ir-referenzi ta' dan it-test jew ta' din il-legiżlazzjoni għandhom jingħataw bi preċiżjoni, kemm fir-rigward tad-data tal-adozzjoni u, jekk ikun possibbli, tad-data tal-pubblikazzjoni ta' dan id-dokument u kemm fir-rigward tal-applikabbiltà *ratione temporis* tiegħu. Bl-istess mod, meta jiċċitaw estratt jew silta minn deċiżjoni ġudizzjarja jew minn konkluzjonijiet ta' Avukat Ġenerali, il-partijiet huma mitluba jippreċiżaw kemm l-isem u n-numru tal-kawża kkonċernata u kemm ir-referenzi preċiżi tal-estratt jew tas-silta inkwistjoni.

39. Fl-aħhar nett, għandu jittfakkar li l-argumenti legali tal-partijiet jew tal-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut għandhom ikunu inklużi fin-noti jew fl-osservazzjonijiet bil-miktub, u mhux fl-annessi li, jekk ikunu meħtieġa, jistgħu jkunu mehmuża magħhom u li bhala regola ġenerali ma jiġux tradotti. Man-nota jew mal-osservazzjonijiet għandhom jiġu annessi biss id-dokumenti li jissemmew fit-test stess ta' din in-nota jew ta' dawn l-osservazzjonijiet u li jkunu neċessarji sabiex jelaoraw jew jissostanzjaw il-kontenut tagħhom. Barra minn hekk, skont l-Artikolu 57(4) tar-Regoli tal-Proċedura, il-produzzjoni tal-annessi tiġi aċċettata biss jekk tiġi prodotta skeda li telenka dawn l-annessi. Din l-iskeda għandha tinkludi, għal kull dokument anness, in-numru tal-anness, indikazzjoni fil-qosor tan-natura tiegħu kif ukoll indikazzjoni tal-paġna jew tal-paragrafu tan-nota jew tal-osservazzjonijiet fejn huwa ċċitat id-dokument u li jiġġustifikaw il-produzzjoni tiegħu.

### Il-preżentata u t-trażmissjoni tal-atti proċedurali

40. Huma biss l-atti esplicitament previsti fir-regoli proċedurali li jistgħu jiġu ppreżentati fir-Registru. Dawn l-atti għandhom jiġu ppreżentati, fit-termini previsti, b'osservanza tar-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 57 tar-Regoli tal-Proċedura. Il-preżentata tista' titwettaq b'mezz elettroniku jew postali, jew bil-preżentata fiżika tal-att inkwistjoni fir-Registru tal-Qorti tal-Ġustizzja jew, barra mill-hinijiet tal-ftuh tar-Registru, fl-uffiċċju fl-entrata tal-bini tal-Qorti tal-Ġustizzja (rue du Fort Niedergrünwald) fejn l-uffiċjal responsabbli jiddikjara r-riċezzjoni ta' dan l-att billi jindika fuqu d-data u l-hin tal-preżentata.

41. L-iktar mod li joffri sigurtà u heffa fir-rigward tal-preżentata ta' att proċedurali huwa meta l-preżentata ssir permezz tal-*applikazzjoni e-Curia*. Din l-applikazzjoni, użata mit-tliet qrati li jikkostitwixxu l-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, giet implementata fl-2011. Permezz ta' din l-applikazzjoni, il-preżentata u n-notifika ta' atti proċedurali jistgħu jsiru b'mod esklużivament elettroniku, mingħajr ma jkun meħtieġ li jiġu prodotti kopji awtentikati tal-att trażmess lill-Qorti tal-Ġustizzja jew li din it-trażmissjoni terġa' ssir permezz tal-posta. Il-modalitajiet dwar l-aċċess għall-applikazzjoni e-Curia u l-kundizzjonijiet tal-użu tagħha huma deskritti, bi preċiżjoni, fid-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tat-13 ta' Settembru 2011, dwar il-preżentata u r-riċezzjoni ta' atti proċedurali permezz tal-applikazzjoni e-Curia, kif ukoll fil-Kundizzjonijiet ta' użu li għalihom tirreferi din id-deċiżjoni. Dawn id-dokumenti huma disponibbli fis-sit Internet tal-Qorti tal-Ġustizzja (taht it-titoli "Il-Qorti tal-Ġustizzja – Proċedura").

42. Fil-każ li ma jiġix trażmess lill-Qorti tal-Ġustizzja permezz tal-applikazzjoni msemmija iktar 'il fuq, att proċedurali jista' jintbagħat lill-Qorti tal-Ġustizzja wkoll permezz *tal-posta*. L-envelop li fih ikun jinsab dan l-att għandu jiġi indirizzat lir-Registru tal-Qorti tal-Ġustizzja f'dan l-indirizz: Rue du Fort Niedergrünwald – L-2925, Il-Lussemburgu. F'dan ir-rigward, għandu jittfakkar li skont l-Artikolu 57(7) tar-Regoli tal-Proċedura, huma biss id-data u l-hin tal-preżentata tal-original fir-Registru li jittiehdu inkunsiderazzjoni għall-finijiet tat-termini proċedurali. Għaldaqstant, sabiex tiġi evitata d-dekadenza, huwa rrakkomandat li l-att inkwistjoni jintbagħat numru ta' granet qabel l-iskadenza tat-terminu mogħti għall-preżentata tal-att, permezz ta' ittra rreġistrata jew permezz ta' servizz ta' courier espress.

43. Attwalment, huwa wkoll possibbli li l-kopja tal-original iffirmit ta' att proċedurali jiġi trażmess lir-Registru permezz ta' faks [(+ 352) 43 37 66] jew bhala anness ma' ittra *elettronika* (ecj.registry@curia.europa.eu). Madankollu, għall-finijiet tal-osservanza tat-termini proċedurali, il-preżentata ta' att proċedurali permezz ta' wieħed minn dawn il-mezzi tghodd biss jekk l-original iffirmit tal-att, flimkien mal-annessi u mal-kopji msemmija fl-Artikolu 57(2) tar-Regoli tal-Proċedura, jaasal fir-Registru sa mhux iktar tard minn għaxart ijiem wara li tintbagħat din il-faks jew din l-ittra *elettronika*. Għaldaqstant, dan l-original għandu jintbagħat mingħajr dewmien, immedjatament wara li tintbagħat il-kopja u mingħajr ma jsirulu korrezzjonijiet jew emendi, lanqas dawk minuri. Fil-każ ta' differenza bejn l-original iffirmit u l-kopja trażmessa preċedente-ment, tittiehed inkunsiderazzjoni biss id-data tal-preżentata tal-original iffirmit.

## III. IL-FAŽI ORALI TAL-PROCĊEDURA

44. Kif jirriżulta mir-raba' paragrafu tal-Artikolu 20 tal-Istatut, il-faži orali tal-proċedura tinkludi, essenzjalment, żewġ stadji distinti: is-smiġh tal-partijiet jew tal-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut u l-preżentazzjoni tal-konklużjonijiet tal-Avukat Ġenerali. Madankollu, skont il-hames paragrafu tal-Artikolu 20 tal-Istatut, il-Qorti tal-Ġustizzja, meta tqis li l-kawża ma tqajjem ebda punt ta' liġi ġdid, tista' tiddeciedi li taqta' l-kawża minghajr konklużjonijiet tal-Avukat Ġenerali. Fir-rigward tas-seduta ghas-sottomissjonijiet orali, din ma tinżammx b'mod sistematiku.

**L-ghan tas-seduta ghas-sottomissjonijiet orali**

45. Fid-dawl tal-importanza li ghandha l-faži bil-miktub tal-proċedura fil-kuntest tal-kawzi mressqa quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u bla hsara għall-applikazzjoni tal-Artikolu 76(3) tar-Regoli tal-Proċedura, il-kriterju determinanti fir-rigward taż-żamma ta' seduta ma huwiex daqstant il-formulazzjoni ta' talba espressa f'dan is-sens iżda huwa pjuttost l-evalwazzjoni li tagħmel il-Qorti tal-Ġustizzja stess fir-rigward tal-kontribuzzjoni potenzjali li din is-seduta tista' tipprovdi ghas-soluzzjoni tat-tilwima jew ghad-determinazzjoni tar-risposti li hija tista' tagħti lid-domandi magħmula minn qorti ta' Stat Membru. Għaldaqstant, il-Qorti tal-Ġustizzja żżomm seduta meta din tkun tista' tikkontribwixxi għal komprensioni ahjar tal-kawża u tal-kwistjonijiet imqajma minnha, kemm jekk tkun tressqet talba f'dan is-sens mill-partijiet jew mill-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut u kemm jekk le.

**It-talba għal seduta**

46. Jekk dawn il-partijiet jew partijiet interessati jqisu li ghandha tinżamm seduta fir-rigward ta' kawża, dawn ghandhom, fi kwalunkwe każ, malli jiġu nnotifikati bl-għeluq tal-faži bil-miktub tal-proċedura, jindikaw lill-Qorti tal-Ġustizzja, permezz ta' ittra, ir-raġunijiet għaliex ikunu jixtiequ li jinstemghu minnha. Din il-motivazzjoni – li ma ghandhiex titqies li hija nota jew osservazzjonijiet bil-miktub u li idealment ma tkunx ta' iktar minn tliet paġni – ghandha tirriżulta minn evalwazzjoni konkreta tal-utilità ta' seduta ghas-sottomissjonijiet orali għall-parti inkwistjoni u ghandha tindika l-elementi tal-proċess jew tal-argumenti li din il-parti tqis neċessarju li tiżviluppa jew li tirribatti b'mod iktar iddettaljat matul din is-seduta. Motivazzjoni ta' natura ġenerali, li tirreferi, pereżempju, għall-importanza tal-kawża jew tal-kwistjonijiet li ghandhom jiġu decizi mill-Qorti tal-Ġustizzja, ma hijiex suffiċjenti fiha nfisha.

**Il-konvokazzjoni ghas-seduta u n-neċessità ta' tweġiba rapida għal din il-konvokazzjoni**

47. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tiddeciedi li żżomm seduta ghas-sottomissjonijiet orali f'kawża partikolari, hija tiffissa d-data u l-hin preċiżi tagħha u l-partijiet jew il-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut jiġu kkonvokati immedjatament mir-Registru, li jinformatom ukoll dwar il-kompożizzjoni tal-kulleġġ ġudikanti li lill-Qorti tal-Ġustizzja tkun assenjat il-kawża, il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura decizi minn din tal-aħhar u, jekk ikun il-każ, dwar l-assenza ta' konklużjonijiet tal-Avukat Ġenerali. Sabiex il-Qorti tal-Ġustizzja tkun tista' torganizza din is-seduta fl-aħjar kundizzjonijiet possibbli, il-partijiet jew il-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut huma mistiedna jwieġbu, f'qasir żmien, għall-ittra tar-Registru filwaqt li jindikaw, b'mod partikolari, jekk ikollhomx il-hsieb li effettivament jipparteċipaw ghas-seduta kif ukoll l-isem tal-avukat jew tal-aġent li ser jirrapprezentahom matul din is-seduta. Tweġiba tardiva għall-ittra ta' konvokazzjoni tar-Registru tista' tikkomprometti l-organizzazzjoni tajba tas-seduta, kemm fir-rigward tal-hin għat-trattazzjoni allokat mill-Qorti tal-Ġustizzja lill-parti inkwistjoni u kemm fir-rigward tar-rekwiziti amministrattivi tad-dipartiment ta' interpretazzjoni.

**Il-preparamenti li ghandhom isiru qabel is-seduta**

48. Kemm minhabba l-kundizzjonijiet, xi drabi diffiċli, tat-traffiku fil-Lussemburgu u kemm minhabba l-miżuri ta' sigurtà applikabbli fir-rigward tal-aċċess għall-bini tal-Qorti tal-Ġustizzja, huwa rrakkomandat li, dakinhar tas-seduta, wiehed jagħmel il-preparamenti neċessarji sabiex ikun preżenti fis-sala fejn ikunu ser isiru t-trattazzjonijiet qabel il-hin iffissat għall-ftuh tagħha. Fil-fatt, teżisti l-użanza li, qabel il-bidu tas-seduta, il-membri tal-kulleġġ ġudikanti jiltaqqu għal fiit hin mar-rappreżentanti tal-partijiet jew tal-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut sabiex jiddiskutu l-organizzazzjoni tas-seduta. F'din l-okkażjoni l-Imħallef Relatur jew l-Avukat Ġenerali jistgħu jistiednu lir-rappreżentanti msemmija sabiex jagħmlu, matul is-seduta, preċiżazzjonijiet komplementari dwar ċerti kwistjonijiet jew sabiex jidhlu f'iktar dettall fir-rigward ta' xi aspett partikolari tal-kawża inezami.

**L-iżvolġiment normali ta' seduta ghas-sottomissjonijiet orali**

49. Għalkemm l-iżvolġiment tagħha jista' jvarja skont iċ-ċirkustanzi partikolari ta' kull kawża, seduta quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tinkludi, bhala regola ġenerali, tliet partijiet distinti: it-trattazzjonijiet fil-veru sens tal-kelma, il-mistoqsijiet tal-Membri tal-Qorti tal-Ġustizzja u r-repliki.

**L-ewwel fażi tas-seduta: it-trattazzjonijiet***L-għan tat-trattazzjonijiet*

50. Sakemm ma jkunx hemm ċirkustanzi partikolari, is-seduta normalment tibda bit-trattazzjonijiet tal-partijiet jew tal-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut. L-għan prinċipali ta' dawn it-trattazzjonijiet huwa li jwieġbu għal eventwali talbiet li t-trattazzjonijiet jikkonċentraw fuq ċerti punti jew aspetti u li jwieġbu għall-mistoqsijiet li l-Qorti tal-Ġustizzja tista' tibghat, qabel is-seduta, lill-partijiet jew lill-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut skont l-Artikoli 61 jew 62 tar-Regoli tal-Proċedura, u, jekk ikun il-każ, li jenfasizzaw il-punti li l-persuna li tagħmel it-trattazzjoni tqis li huma ta' importanza partikolari għad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja, b'mod partikolari, fil-każ ta' rinviji għal deċiżjoni preliminari, fid-dawl tal-osservazzjonijiet bil-miktub ipprezentati mill-partecipanti l-oħra fil-proċedura.

51. Fid-dawl tal-fatt li l-Qorti tal-Ġustizzja diġà jkollha konoxxenza tal-kawża fi tmiem il-fażi bil-miktub tal-proċedura, ikun inutli li, matul is-seduta, jifakkur il-kontenut tan-noti jew tal-osservazzjonijiet bil-miktub ipprezentati u, b'mod partikolari, il-kuntest legali u fattwali tal-kawża. Huma biss il-punti li jkunu deċiżivi għad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja li għandhom jitressqu għall-attenzjoni tagħha. Madankollu, għandu jiġi ppreċiżat li meta l-Qorti tal-Ġustizzja tkun stiednet, qabel iż-żamma tas-seduta, lill-partijiet jew lill-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut sabiex jikkonċentraw it-trattazzjonijiet tagħhom fuq punt jew fuq aspekt partikolari tal-kawża, bhala prinċipju, dawn it-trattazzjonijiet għandhom idealment jindirizzaw biss dan il-punt jew dan l-aspett. Sa fejn ikun possibbli, il-partecipanti fis-seduta li jkunu qegħdin jiddefendu l-istess linja ta' argumenti jew li jkollhom l-istess pożizzjoni għandhom barra minn hekk jikkonsultaw lil xulxin qabel is-seduta sabiex jiġi evitat li jerġgħu jitqajmu argumenti li jkunu diġà ġew ipprezentati.

*Hin għat-trattazzjoni allokat u eventwali estensjoni tiegħu*

52. Il-hin għat-trattazzjoni allokat jiġi ffixxat mill-President tal-kulleġġ ġudikanti, wara li jikkonsulta l-Imhalef Relatur u, jekk ikun il-każ, lill-Avukat Ġenerali inkarigat mill-kawża. Bhala regola ġenerali, il-hin għat-trattazzjoni allokat jiġi ffixxat għal hmistax-il minuta, irrispettivament mill-kulleġġ ġudikanti li lilu tkun giet assenjata l-kawża, għalkemm dan il-hin jista' jkun itwal jew inqas, skont in-natura jew il-kumplessità partikolari tal-kawża, in-numru u l-istatus proċedurali tal-partecipanti fis-seduta kif ukoll l-eventwali miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura. Eċċezzjonalment, il-hin għat-trattazzjoni allokat jista' jiġi estiż mill-President tal-kulleġġ ġudikanti fuq talba debitament motivata minn parti jew minn parti interessata msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut. Sabiex tkun tista' tittiehed inkunsiderazzjoni, tali talba għandha madankollu titressaq mill-parti jew mill-parti interessata kkonċernata fit-tweġiba tagħha għall-ittra ta' konvokazzjoni għas-seduta u, fi kwalunkwe każ, għandha tasal għand il-Qorti tal-Ġustizzja sa mhux iktar tard minn żewġ ġimgħat qabel id-data effettiva tas-seduta.

*In-numru tal-persuni li jagħmlu t-trattazzjoni*

53. Għal raġunijiet marbuta mal-iżvolġiment tajjeb tas-seduta, it-trattazzjonijiet tal-partijiet jew tal-partijiet interessati li jkunu preżenti għas-seduta għandhom, għal kull waħda minn dawn il-partijiet, isiru minn persuna waħda biss. Madankollu, għal raġunijiet eċċezzjonali, persuna oħra tista' tiġi awtorizzata tagħmel it-trattazzjoni meta n-natura jew il-kumplessità partikolari tal-kawża jiġġustifikaw dan u bil-kundizzjoni li talba debitament motivata f'dan is-sens tkun tressqet fit-tweġiba tal-parti jew tal-parti interessata kkonċernata għall-ittra ta' konvokazzjoni għas-seduta u, fi kwalunkwe każ, sa mhux iktar tard minn ġimagħtejn qabel id-data effettiva tas-seduta. Madankollu, jekk tingħata, din l-awtorizzazzjoni ma timplika ebda estensjoni tal-hin għat-trattazzjoni allokat u ż-żewġ persuni li jittrattaw għandhom jaqsmu l-hin għat-trattazzjoni allokat lill-parti inkwistjoni.

**It-tieni fażi tas-seduta: il-mistoqsijiet tal-Membri tal-Qorti tal-Ġustizzja**

54. Minbarra l-mistoqsijiet li jistgħu jsiru jew il-kjarifiki li jistgħu jintalbu mill-Membri tal-Qorti tal-Ġustizzja matul it-trattazzjonijiet, il-persuni li jagħmlu t-trattazzjoni jistgħu jiġu mistiedna, fi tmiem dawn it-trattazzjonijiet, sabiex iwiegħu għal *mistoqsijiet addizzjonali mill-Membri tal-Qorti tal-Ġustizzja*. Dawn il-mistoqsijiet ikunu maħsuba sabiex jikkompletaw il-konoxxenza li dawn tal-aħħar ikollhom tal-proċess u sabiex jippermettu lill-persuni li jagħmlu t-trattazzjoni jikkjarifikaw jew jiżviluppaw f'iktar dettall ċerti punti li, jekk ikun il-każ, ikunu jeħtieġu informazzjoni komplementari wara li tingħalaq il-fażi bil-miktub tal-proċedura u wara li jintemmu t-trattazzjonijiet.

**It-tielet fażi tas-seduta: ir-repliki**

55. Wara li jsir dan l-iskambju, ir-rappreżentanti tal-partijiet jew tal-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut ikollhom fl-aħhar nett il-possibbiltà, jekk iqisu li dan ikun neċessarju, jagħmlu repliki fil-qosor. Dawn *ir-repliki*, li kull waħda ma tistax tkun ta' iktar minn hames minuti, ma jikkostitwixxux it-tieni preżentazzjoni ta' trattazzjonijiet. L-uniku għan tagħhom huwa li jippermettu lill-persuni li jagħmlu t-trattazzjonijiet jirreaġixxu fil-qosor għall-osservazzjonijiet jew għall-mistoqsijiet magħmula, matul is-seduta, mill-partiċipanti l-oħra f'din is-seduta jew mill-Membri tal-Qorti tal-Gustizzja. Fil-każ li żewġ persuni jkunu ġew awtorizzati sabiex jagħmlu t-trattazzjoni fisem parti, waħda minnhom biss tiġi awtorizzata tagħmel ir-replika.

**L-implikazzjonijiet u l-htigijiet tal-interpretazzjoni simultanja**

56. Kemm jekk ikunu qed jagħmlu t-trattazzjonijiet, kemm ir-repliki u kemm it-twegibiet għall-mistoqsijiet tal-Qorti tal-Gustizzja, il-persuni li jkunu qegħdin jagħmlu t-trattazzjonijiet għandhom iżommu f'moħħom li l-interventi tagħhom ikunu hafna drabi qegħdin jiġu segwiti mill-Membri tal-kulleġġ ġudikanti permezz tal-interpretazzjoni simultanja. Fl-interess tal-iżvolġiment tajjeb tas-seduta u sabiex tiġi ggarantita l-kwalità tal-interpretazzjoni pprovduta, ir-rappreżentanti tal-partijiet jew tal-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut huma għaldaqstant mistiedna, sa fejn ikollhom test, anki jekk konciz, tan-noti preparattivi għat-trattazzjonijiet jew xi tip ta' formulazzjoni tal-intervent tagħhom, sabiex jgħadduh jew jgħadduhom minn qabel lid-Direttorat tal-Interpretazzjoni, jew permezz ta' faks [(+ 352) 43 03 36 97], jew permezz ta' ittra elettronika (interpret@curia.europa.eu). Dan it-test jew dawn in-noti tat-trattazzjonijiet jingħataw biss lill-interpreti u la jiġu trażmessi lill-Membri tal-kulleġġ ġudikanti jew lill-Avukat Ġenerali inkarigat mill-kawża u lanqas ma jiġu inkluzi fil-proċess tal-kawża.

57. Madankollu, ma huwix irrakkomandat li, matul is-seduta fil-veru sens tal-kelma, jinqara test. Sabiex tiġi ffaċilitata l-interpretazzjoni, huwa rrakkomandat li dak li jkun jitkellem b'mod liberu, fuq il-bażi ta' noti li jkunu strutturati tajjeb. Fi kwalunkwe każ, huwa indispensabbli li dak li jkun jitkellem b'mod kalm fil-mikrofonu, b'ritmu naturali u mhux mgħaġġel hafna, filwaqt li fil-bidu tal-intervent tiegħu jindika fil-qosor l-istruttura li jkun bihsiebu jsegwi, filwaqt li jagħżel sistematikament sentenzi qosra u sempliċi.

**Wara s-seduta għas-sottomossjonijiet orali**

58. Il-partiċipazzjoni attiva tal-partijiet jew tal-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut tintemm meta tintemm is-seduta. Bla hsara għall-każ eċċezzjonali li tinfetah mill-ġdid il-fażi orali tal-proċedura previst fl-Artikolu 83 tar-Regoli tal-Proċedura, ladarba l-President tal-kulleġġ ġudikanti jiddikjara magħluqa s-seduta għas-sottomossjonijiet orali, l-imsemmija partijiet jew partijiet interessati ma jistgħux jagħmlu osservazzjonijiet bil-miktub jew orali, b'mod partikolari bhala reazzjoni għall-konklużjonijiet tal-Avukat Ġenerali.

**IV. DISPOŻIZZJONIJIET FINALI**

59. Dawn l-Istruzzjonijiet prattiċi jhassru u jissostitwixxu l-Istruzzjonijiet Prattiċi relatati ma' Rikorsi diretti u ma' Appelli tal-15 ta' Ottubru 2004 (ĠU L 361, p. 15), kif emendati fis-27 ta' Jannar 2009 (ĠU L 29, p. 51).

60. Dawn l-Istruzzjonijiet prattiċi għandhom jiġu ppubblikati f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. Huma għandhom jidhlu fis-seħh fil-jum ta' wara l-pubblikazzjoni tagħhom.

Adottat fil-Lussemburgu, fil-25 ta' Novembru 2013.